



Sundanese (Basa Sunda)

## Upacara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng  
putrira, sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus,  
sareng cinta Gusti, sareng  
Komuni Suci Suci Janten sareng  
anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng sadulur),  
hayu urang ngaku dosa urang,  
Sareng janten nyiapkeun diri  
pikeun ngagungkeun misteri  
suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu Maha  
Kawasa sareng anjeun, dulur  
sareng sadulur kuring, yén  
kuring rada dosa, dina pikiran  
kuring sareng dina kecap  
kuring, dina naon anu kuring  
parantos dilakukeun sareng  
naon anu kuring parantos  
gagal, ngalangkungan lepat  
kuring ngalangkungan lepat  
kuring ngalangkungan lepat  
anu paling hébat kuring; ku  
sabab kuring naros ka BLAYED  
mary-parawan, sadaya malaikat  
sareng Saints, sareng anjeun,  
dulur adi kuring, ngado'a pikeun  
kuring ka Gusti Gusti urang.

Kyrgyz (Кыргызча)

## Кириш сөз

Айкаш жыгачтын белгиси

Атанын, Уулдун жана ыйык рухтун  
атынан.

Оомий

Салам

Мырзабыз Иса Машаяктын  
ырайымы, Кудайды сүйүү, жана  
Ыйык Рухтун комитети баарыңар  
менен бол.

Рухуң менен.

Пенитенциалдык иш

Бир туугандар (бир туугандар),  
биз күнөөлөрүбүздү таанып-  
билели, Ошентип, ыйык сырларды  
белгилөө үчүн өзүбүздү  
даярдайбыз.

Мен Кудурети Күчтүү Кудайды  
мойнума алам Сага, бир  
туугандарым, Мен аябай күнөө  
кылдым, Менин оюм жана менин  
сөздөрүмдө, Мен кылган ишиме  
жана мен кыла алган жокмун,  
Менин күнөөм менен, Менин  
күнөөм менен, менин эң оор  
жараксыз адам аркылуу;  
Ошондуктан мен Мариямдан  
качып кетем, Бардык периштелер  
жана ыйыктар, Сен, бир  
туугандарым, Мен үчүн Кудай-  
Теңирибиз үчүн тилен.

## Sundanese (Basa Sunda)

Muga Gusti Nu Maha Kawasa  
ngahampura kami dosa urang,  
sareng bawa kami pikeun  
kahirupan anu langgeng.

Amatona

Katyaji

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Kristus, hampura.

Kristus, hampura.

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur,  
sareng katengtreman di bumi  
pikeun jalma-jalma anu hadé.  
Kami muji anjeun, kami  
ngaberkahan anjeun, kami muja  
anjeun, kami muji anjeun, kami  
hatur nuhun pikeun kamulyaan  
hébat anjeun, Gusti Allah, Raja  
sawarga, Ya Allah, Bapa nu  
maha kawasa. Gusti Yesus  
Kristus, Putra Tunggal, Gusti  
Allah, Anak Domba Allah, Putra  
Rama, Anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, hampura ka kami;  
Anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, nampi doa urang;  
Anjeun linggih di sisi katuhu  
Bapa, hampura ka urang.  
Pikeun anjeun nyalira anu Maha  
Suci, ngan ukur anjeun Gusti,  
ngan ukur anjeun anu Maha  
Agung, Yesus Kristus, kalawan  
Roh Suci, dina kamulyaan Allah  
Rama. Amin.

## Kyrgyz (Кыргызча)

Кудурети Күчтүү Кудай бизге  
ырайым кылсын, Биздин  
күнөөлөрүбүздү кечир, бизди  
түбөлүк өмүргө алып бар.

Оомий

Кыре

Теңир, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Машаяк, ырайым кыл.

Машаяк, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Теңир, ырайым кыл.

Глория

Эң бийик Кудайга даңк, жакшы  
ниеттеги адамдарга жер жузундо  
тынчтык. Биз сени мактайбыз, биз  
сага батабыз, биз сени сүйөбүз,  
биз сени даңктайбыз, Сенин  
улуулугуң үчүн рахмат айтабыз,  
Теңир Кудай, асмандагы Падыша,  
Оо, Кудай, кудуреттүү Ата.  
Мырзабыз Иса Машаяк, Жалгыз  
Уулу, Теңир Кудай, Кудайдын  
Козусу, Атанын Уулу, сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, бизге  
ырайым кыл; сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, биздин  
тиленүүбүздү кабыл алуу; сен  
Атанын оң жагында отурасың,  
бизге ырайым кыл. Анткени Сен  
гана Ыйыксың, Сен жалгыз  
Теңирсиң, Сен гана Эң  
Жогоркусуң, Ыйса Машаяк, Ыйык  
Рух менен, Кудай Атанын  
даңкында. Оомийин.

Sundanese (Basa Sunda)

Ngumpulkeun

Hayu urang ngadoa.

Amin.

Liturgy tina kecap

Maca heula

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Psalm

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget  
anjeun.

Bacaan tina Injil suci  
numutkeun N.

Maha Suci ka Gusti

Injil Gusti.

Puji ka anjeun, Gusti Yesus  
Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti,  
Bapa nu maha kawasa, nu  
nyieun langit jeung bumi, tina  
sagala hal anu katingali sareng  
anu teu katingali. Abdi  
percanten ka hiji Gusti Yesus  
Kristus, Putra Tunggal Allah,  
dilahirkeun ti Rama sateuacan  
sadayana umur. Gusti ti Allah,  
Cahaya tina Cahaya, Allah sajati  
ti Allah sajati, begotten, teu  
dijieun, consubstantial jeung  
Rama; ngaliwatan Anjeunna

Kyrgyz (Кыргызча)

Чогултуу

Келгиле намаз окуйлу.

Оомийин.

Сөздүн литургиясы

Биринчи окуу

Теңирдин сөзү.

Кудайга шүгүр.

Resorriial Resh

Экинчи окуу

Теңирдин сөзү.

Кудайга шүгүр.

Инжил

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Ыйык Инжилден окуу Н.

Даңк сага, Теңир

Жахабанын Инжили.

Сага даңк, Мырзабыз Иса Машаяк.

Ишеним кесиби

Мен бир кудайга ишенем,  
кудуреттүү Ата, асман менен  
жерди жараткан, көрүнгөн жана  
көрүнбөгөн бардык нерселерден.  
Мен бир Теңир Ыйса Машайакка  
ишенем, Кудайдын жалгыз Уулу,  
бардык доорлордон мурда Атадан  
төрөлгөн. Кудайдан Кудай, Нурдан  
нур, чыныгы Кудай чыныгы  
Кудайдан, төрөлгөн, жаратылган  
эмес, Атага кошулган; ал аркылуу  
бардык нерсени жасады. Ал биз  
үчүн жана биздин

## Sundanese (Basa Sunda)

sagala hal dijieun. Pikeun urang lalaki jeung pikeun kasalametan urang manéhna turun ti sawarga, jeung ku Roh Suci ieu incarnate tina Virgin Mary, sarta jadi lalaki. Demi urang Anjeunna disalib dina kaayaan Pontius Pilatus, Anjeunna ngalaman maot sareng dikubur, sarta gugah deui dina poe katilu luyu jeung Kitab Suci. Anjeunna naék ka sawarga sarta linggih di leungeun katuhu Rama. Anjeunna bakal sumping deui dina kamulyaan pikeun nangtoskeun anu hirup sareng anu paéh jeung karajaanana moal aya tungtungna. Abdi percanten ka Roh Suci, Gusti, anu masihan kahirupan, anu asalna ti Rama sareng Putra, anu dipuja sareng dimulyakeun sareng Rama sareng Putra, anu parantos nyarios ngalungkungan nabi-nabi. Kuring percanten ka Garéja anu hiji, suci, katolik sareng apostolik. Kuring ngaku hiji Baptisan pikeun panghampura dosa sareng kuring ngarep-ngarep kana hudangna anu maot jeung kahirupan dunya nu bakal datang. Amin.

Homily

Doa Universal

**Urang ngadoa ka Gusti.**

Gusti, ngadangukeun doa kami.

## Kyrgyz (Кыргызча)

куткарылышыбыз үчүн асмандан түштү, жана Ыйык Рух аркылуу Бүбү Мариямдан жаралган, жана адам болуп калды. Биз үчүн ал Понтий Пилаттын тушунда айкаш жыгачка кадалган, ал өлүмгө дуушар болуп, көмүлгөн, үчүнчү күнү кайра тирилди Ыйык Жазмага ылайык. Ал асманга көтөрүлдү Ал Атасынын оң жагында отурат. Ал кайрадан даңк менен келет тирүүлөрдү жана өлгөндөрдү соттош үчүн Анын падышачылыгынын аягы болбойт. Мен Ыйык Рухка, Теңирге, өмүр берүүчүгө ишенем, Ата менен Уулдан чыккан, Атасы жана Уулу менен бирге табынган жана даңкталган, пайгамбарлар аркылуу сүйлөгөн. Мен бир, ыйык, католик жана апостолдук чиркөөгө ишенем. Мен күнөөлөрүмдүн кечирилиши үчүн бир чөмүлдүрүүнү мойнума алам жана мен өлгөндөрдүн тирилүүсүн чыдамсыздык менен күтөм жана акыр замандын жашоосу. Оомийин.

Homily

Универсалдуу тиленүү

**Биз Жахабага сыйынабыз.**

Раббим, тилегибизди ук.

Sundanese (Basa Sunda)

## Liturgy tina Eucharist

Panawaran

Maha Suci Allah salawasna.

Doakeun, dulur-dulur (dulur-dulur), yén kurban abdi sareng anjeun bisa ditarima ku Allah, Bapa nu maha kawasa.

Muga-muga Gusti nampi pangorbanan anjeun pikeun pujian jeung kamulyaan ngaranna, keur alus urang jeung alus sadaya Garéja suci-Na.

Amin.

Doa Eucharistic

Gusti janten sareng anjeun. Sareng sareng sumanget anjeun.

Angkat haté.

Urang angkat aranjeunna ka Gusti.

Hayu urang muji sukur ka Gusti Allah urang.

Éta leres sareng adil.

Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu Maha Kawasa. Langit jeung bumi pinuh ku kamulyaan Anjeun. Hosana di nu pangluhurna. Rahayu anu sumping dina nami Gusti. Hosana di nu pangluhurna.

Misteri iman.

Kyrgyz (Кыргызча)

## Uucharistтин литургиясы

Сунуш

Кудайга түбөлүккө мактоолор болсун.

Сыйынгыла, туугандар (бир туугандар), менин курмандыгым жана сеники Кудайга жаккан болушу мүмкүн, кудурети күчтүү Ата.

Колуңдагы курмандыкыңды Жараткан кабыл кылсын Анын ысмынын даңкы жана даңкы үчүн, биздин жыргалчылыгыбыз үчүн жана анын бардык ыйык Жыйынынын жакшылыгы.

Оомийин.

Эвхаристикалык тиленүү

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Жүрөгүңдү көтөр.

Биз аларды Теңирге көтөрөбүз.

Кудай-Теңирибизге ыраазычылык билдирели.

Бул туура жана адилеттүү.

Ыйык, ыйык, ыйык Теңир, асман аскерлеринин Кудайы. Асман менен жер сенин даңкыңа толгон. Хосанна эң бийик. Теңирдин атынан келген адам бактылуу. Хосанна эң бийик.

Ыйман сыры.

## Sundanese (Basa Sunda)

Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, sareng ngaku Kiamat anjeun dugi ka sumping deui. Atawa: Nalika urang tuang Roti ieu sareng nginum Piala ieu, Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, dugi ka sumping deui. Atawa: Simpen kami, Jurusalamet dunya, pikeun ku Salib anjeun sareng Kiamat anjeun parantos ngabebaskeun kami.

Amin.

### Ritus komuni

**Dina parentah Jurusalamet urang sareng dibentuk ku ajaran ilahi, urang wani nyarios:**

Rama kami, anu aya di sawarga, hallowed jadi ngaran anjeun; Karajaan anjeun sumping, kersa anjeun dilakonan di bumi saperti di sawarga. Pasihan abdi dinten ieu roti sapopoe, sareng ngahampura dosa-dosa kami, sakumaha urang ngahampura jalma anu trespass ngalawan kami; jeung ulah ngakibatkeun urang kana godaan, tapi nyalametkeun kami tina jahat.

**Luputkeun kami, Gusti, kami neneda, tina sagala kajahatan, masihan katengtreman dina dinten urang, yén, ku pitulung rahmat anjeun, urang bisa salawasna leupas tina dosa tur salamet tina sagala marabahaya, sakumaha urang**

## Kyrgyz (Кыргызча)

Сенин өлүмүңдү жарыялайбыз, Теңирим, жана өз тириликериңди жарыяла сен кайра келгенче. Же: Бул нанды жеп, бул чөйчөктү ичкенде, Сенин өлүмүңдү жарыялайбыз, Теңир, сен кайра келгенче. Же: Бизди куткар, дүйнөнүн Куткаруучусу, Анткени сенин айкаш жыгачың жана тирилүүсүң аркылуу сен бизди боштондукка чыгардың.

Оомийин.

### Коомчулук ырымы

**Куткаруучунун буйругу боюнча жана Кудайдын окутуусу менен түзүлгөн, биз айтууга батынабыз:** Асмандагы Атабыз, Сенин ысымың ыйыкталсын; Сенин падышачылыгың келсин, сенин эркиң аткарылат асманда кандай болсо, жерде да. Бүгүн бизге күнүмдүк наныбызды бер, жана биздин күнөөлөрүбүздү кечир, Бизге каршы күнөө кылгандарды кечиргендей; жана бизди азгырууга алып барба, бирок бизди жамандыктан сакта.

**Теңир, бизди ар кандай жамандыктан сакта, ырайымдуулук менен биздин күндөрдө тынчтык бер, Сенин ырайымың менен, биз ар дайым күнөөдөн таза болушубуз мүмкүн жана бардык кыйынчылыктардан коопсуз, биз куттуу үмүттү күтүп**

## Sundanese (Basa Sunda)

ngadagoan harepan rahayu  
jeung datangna Jurusalamet  
urang, Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan  
jeung kamulyaan anjeun  
ayeuna jeung salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu  
ngadawuh ka rasul-rasul  
anjeun: Damai kuring  
ninggalkeun anjeun,  
katengtreman kuring masihan  
anjeun, ulah ningali kana dosa  
urang, tapi dina iman Garéja  
anjeun, sarta graciously  
masihan dirina karapihan sarta  
persatuan luyu jeung kahayang  
anjeun. Anu hirup jeung  
marentah salamina.

Amin.

Katengtreman Gusti salawasna  
sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget  
anjeun.

Hayu urang silih nawiskeun  
tanda perdamaian.

Anak Domba Allah, anjeun  
mupus dosa-dosa dunya,  
hampura ka urang. Anak  
Domba Allah, anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, hampura ka  
urang. Anak Domba Allah,  
anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, pasihan katengtreman.

Tingali Anak Domba Allah,  
behold anjeunna anu mupus  
dosa dunya. Bagja jalma anu

## Kyrgyz (Кыргызча)

жатабыз жана биздин  
Куткаруучубуз Ыйса Машайактын  
келиши.

Падышалык үчүн, күч жана даңк  
сеники Азыр жана түбөлүккө.

Мырзабыз Иса Машаяк, ким сенин  
элчилериңе мындай деди:  
Тынчтык мен сени таштап,  
тынчтык берем сага, биздин  
күнөөлөрүбүзгө караба, бирок  
чиркөөңүздүн ишеними боюнча,  
жана ырайымдуулук менен ага  
тынчтык жана биримдик берсин  
сенин эркиңе ылайык. Алар  
түбөлүккө жашап, түбөлүккө  
падышачылык кылышат.

Оомийин.

Теңирдин тынчтыгы ар дайым  
силер менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Келгиле, бири-бирибизге  
тынчтыктын белгисин  
сунуштайлы.

Кудайдын Козусу, сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, бизге  
ырайым кыл. Кудайдын Козусу,  
сен дүйнөнүн күнөөлөрүн алып  
кетесиң, бизге ырайым кыл.  
Кудайдын Козусу, сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, бизге  
тынчтык бер.

Мына, Кудайдын Козусу, Мына, ал  
дүйнөнүн күнөөлөрүн мойнуна  
алды. Козунун кечки тамагына  
чакырылгандар бактылуу.

## Sundanese (Basa Sunda)

disebut kana tuangeun Anak Domba.

Gusti, abdi teu pantes yén anjeun kedah asup ka handapeun hateup kuring, tapi ngan nyebutkeun kecap jeung jiwa kuring bakal healed.

Awak (Getih) Kristus.

Amin.

Hayu urang ngadoa.

Amin.

## Ngarayu ritus

Berkah

Gusti janten sareng anjeun. Sareng sareng sumanget anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha Kawasa ngaberkahan anjeun, Rama, jeung Putra, jeung Roh Suci.

Amin.

PHK

Kaluar, Misa geus réngsé. Atawa: Buka, bewarakeun Injil Gusti. Atanapi: Pergi kalayan tengtrem, muji Gusti ku hirup anjeun. Atawa: indit dina karapihan.

Syukur ka Gusti.

## Kyrgyz (Кыргызча)

Теңир, мен татыктуу эмесмин менин чатырымдын астына кирүүң үчүн, бирок бир гана сөздү айтсам, жаным айыгат.

Машаяктын Денеси (Каны).

Оомийин.

Келгиле намаз окуйлу.

Оомийин.

## КОРКУНУЧУ КАНДАЛАР

Бата

Теңир сени менен болсун. Жана сенин руху менен.

Жараткан Алла ыраазы болсун Ата, Уул жана Ыйык Рух.

Оомийин.

Кызматтан бошотуу

Чыгыңыз, Масса аяктады. Же: Барып, Теңирдин Жакшы Кабарын жарыяла. Же: Өз өмүрүң менен Теңирди даңктап, тынчтык менен бар. Же: Тынчтык менен кет.

Кудайга шүгүр.